

FM 661  
3



ეროვნული  
ბიბლიოთეკა

დავით თორაძე  
Давид Торадзе

სიმღერა გრიბოედოვზე

ПЕСНЬ О ГРИБОЕДОВЕ

ს 178491



ეროვნული  
ბიბლიოთეკა

დავით თორაძე  
Давид Торадзе

# სიმღერა გრიბოედოვზე

(ნინო და ქალთა გუნდი)  
ოპერის „ჩრდილოეთის პაგარკალი“  
სოპრანოსათვის უორგანიანოს თანხლებით



# ПЕСНЬ О ГРИБОЕДОВЕ

(НИНА И ЖЕНСКИЙ ХОР)  
ИЗ ОПЕРЫ „НЕВЕСТА СЕВЕРА“  
ДЛЯ СОПРАНО В СОПРОВОЖДЕНИИ ФОРТЕПИАНО

FM 661  
3

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება  
თბილისი

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР  
19 Тбилиси 67





# სიმღერა გრიბოედოზე

# ПЕСНЬ О ГРИБОЕДОВЕ

(ნინო და ქალთა გუნდი)

(Нина и женский хор)

ოპერადან „ჩრდილოეთის პატარძალი“

Из оперы „Невеста Севера“

მუს. დ. თორაძისა

Муз. Д. Торадзе

ლიბრეტო ი. ნონეშვილისა

Либретто И. Нонешвили

Рус. текст М. Павловой

ფ. პ.  
ფ. პ.

Andantino cantabile

pp

ნინო  
Нина

უ - შე - ნოდ რო - გორ ვუ - ყუ - რო მთა - ველს და,  
Как те - перь смот - реть в не - бо го - лу - бо - е.

რო - გორ ვი - ცო - ცხლო ქვეყ - ნად უ - შე - ნოდ!  
ес - ли без те - бя день чер - ней, чем . ночь!



მზეს არ უვებ-ხე-დავ, და-ვხუ-კავ თვა-ლებს და, მა-გრამ ძვი-რთა-სო,  
 Чтоб не ви-деть свет, я гла-за за-кро-ю, но, лю-би-мый мой,

გულს რა ვუ - შვე - ლო?  
 серд - цу как по - мочь?

S  
 გულს რა უ - შვე-ლოს და,  
 'Что же ты на - де - лал

A  
 ვაჰ - - - - -  
 го - - - - - re

უ - შვე-ლოს მი-ჯნურ-მა! თუ გუ-ლის სწო-რი მკვდა-რი-ა,  
 со сво-е-ю ми-лой! Сча-стье Ни-ны ты с со-бой у-нес,

გე!  
 го - - - - - re!

FM 661 3



საქართველოს  
ხალხური მუსიკის  
სამეცნიერო ცენტრი

*p*

ა . . . . .  
А . . . . .

ა . . . . .  
А . . . . .

ბრა-ლი - ა შე-ნი და, შე-ნი სი - კვი-ლი ვაჰ . მე! რა ცო-ლო  
ей те - перь ос - та - лось над тво - ей мо - ги - лой веч - но лигь по - то - ки

*tr*

უ - შე-ბოდ რომ - გორ შე-ვხედვ ვა - რდო - ბას,  
Ах, что ты сле - лал, ми - лий! Уча - стье мо -

ბრა-ლი - ა!  
горь - ких слез!

ვაჰ  
Час

მე!  
про - бил,

Про - бил час.



დგ, შა - ვი და - და მე - ბუ<sup>3</sup> - როს მე - დამ.  
 ე ты с со - бой на век у - нес! Бу - ду

ჩა - ვი  
 час веч - ной раз -

веч - ной раз - лу - ки

ჩე - მი გუ - ლი და ა - ხალ გა - ზრდო - ბა, შენს სიუ - ვა - რუ - ლში  
 веч - но я над тво - ей мо - ги - лой, ах, лить по - то - ки

ლ, ბრა - ლი  
 лу - კი, გო - რე - რე - რე

პრო - ბილ ჩას, გო - რე,



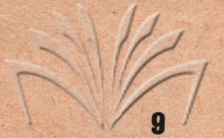
ქართული  
საზოგადოებრივი  
საბიბლიოთეკო

და ვფერფ-ლო უბ - და.  
горь\_ких слез, вдо\_вных слез!

ა! ი დე - და, და - ვფერფლოთ უბ-და გუ - ლე - ბი,  
Что ты на\_де\_ял! Как жить бед\_пая\_ке, Как ей жить!

გო - რე!

გულ - ზე მო - გვე - დოს ა - ლი - ა! ბრა - ლი - ა შე - ბი,  
Ах, ей ос\_та\_лось сле - зы лить, здесь, над мо\_ги\_лой,



მე - ნი სი - კვი - ლი, ვაჰ მე! რა ცო - ლო  
 ей ос - та - лось сле - зы, ах, горь - ко

ბრა - ლო ა! ძღუ - ლი  
 сле - зы лигь!

თუ გი - ლა - ლა - ტო,  
 Не блес - ти, за - ря,







და-მნა-ცროს მე-ხმა და, ჩე-მო ვა-ჟეა-ცო ხა-ხჯალ და - კრუ -  
не цве-ти -те, ро-зы, ведь лю-би-мый мой боль-ше не со -



ლო. ვფი-ცავ, ი-მი-ტომ ვი-ცო-ცხლო ქვე-ყნად და,  
мног. Он у-шел на-век, мне о-ста-вив сле-зы,



რომ შენ სა-მა-რეს ცრე-მლი ვა-პეუ-რო!  
боль за-тми-ла взор чер-ной пе-ле-ной!





ცრემ-ლი ვა - პეუ - როთ და, ვა - პეუ - როთ სა - მა - რეს, და - ლა - ი ვუთხრათ  
 Не бле - сти - те, зо - ри не цве - ти - те, ро - зы. По - мерк для Ни - ны

ვფი - რე, ცავ! - რე!  
 Го - ре, го - ре!

*p*

მე ვფი - რე  
 Го - ре

მა - ღლი ა! ხალხის ცრე - მლე - ბი და, ცრე - მლე - ბი მა - ლა - მოდ  
 бе - лый свет. Над е - го мо - ги - лой льет бед - няж - ка сле - зы:



ვაზ-  
მნე!

უ - შე-ნოდ რო - გორ შე-ვხვდე.  
Ах, что ты сде - лал, ми - лый!

და - ვ - პუ - რე - და ბა - ტყვი-არს:  
ми - ло - го су - пру - га с не - ю нет.

და - - - -  
Час

Про - бил

ვა - რდო - ბას, დე შა - ვი და - და მე - ბუ - როს მე - დამ.  
Сча - стье мо - е ты с со - бой на - век у - нес, бу - ду

ფ - - - - -  
про - бил, პუ რე  
час - - - - -  
веч - ной რა -

час веч - ной რა - ლუ - კი,



164363/13

ჩე - მი გუ - ლი და ა - ხა ლგა - ზრდო - ბა, შენს სი - ყვარულ - ში  
 веч - но я над тво - ей мо - ги - лой, ах, лить по - то - ки

ბა  
 ლუ - კი, გო - რე გუ - ვი - ნამ!

პრო - ბილ ჩას, გო - რე

და - ვფერფლო უ - ნდა!  
 горь - ких слез, вдовь - их слез.

აბს. რ - დე - ლა, და - ვფერფლოთ უ - ნა გუ - ლე - ბი,  
 Что - ты на - де - лал? Как жить бед - няж\_ке, как ей жить!

ნამ!



ზე - ლხე მო - გვე - დო      ა - ლო - ა .      ჰრე - ლო - ა შე - ნი ,  
 Ах!    Ей    ос - та - лось      сле - зы    лить      здесь,    над мо - ги - лой,

შე - ნი სი - კვდი - ლი,      ვაჰ    შე!    რა    ცო - დო      ჰრე - ლო -  
 ей    ос - та -    лось      сле - зы,    ах,    горь - ко      сле - зы

ა .      ზე - ცავთ!  
 лить!      Про - щай!  
 რ რ რ



*pp*

ՅՅ՞ - ՅՅ!  
 Про - щай!

ՅՅ՞ -  
 Про -

*poco a poco rit.*

*ppp*

Յ - - - -  
 Ա - - - -

*ppp*

ՅՅ՞!  
 щай!

*poco a poco rit*

*ppp*

1961/31.



ქართული  
ბეჭდვითი

ფასი 24 კპ.  
Цена 24 коп.

რედაქტორი **გ. ვალიაშვილი**  
Редактор **В. Палиашвили**

გამომზ. **კ. შიგინაძე**  
Выпуск. **П. Ширяпов**

Заказ 2150. Тираж 250. Подписано к печати 25|III-67 г. Колич. форм 2.  
Формат бумаги 62×90.

Полиграфкомбинат издательства ЦК КП Грузии. Тбилиси, ул. Ленина, 14.